



MARGARET LANZETTA
Famous Ornament
Youkubo Art Space Tokyo 2013

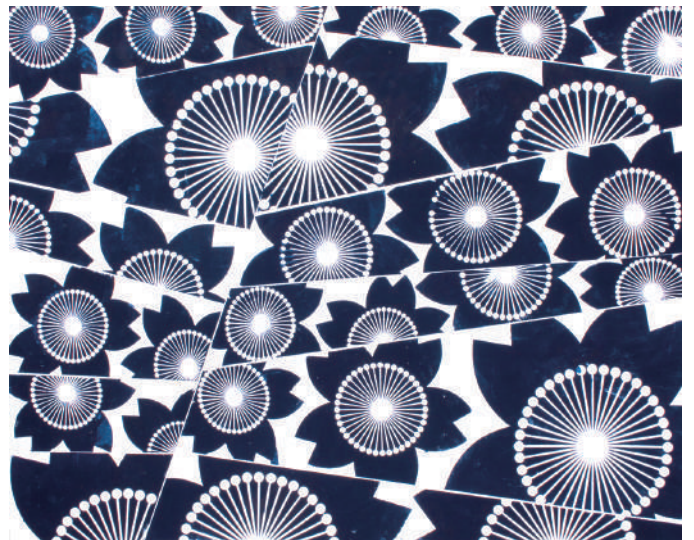
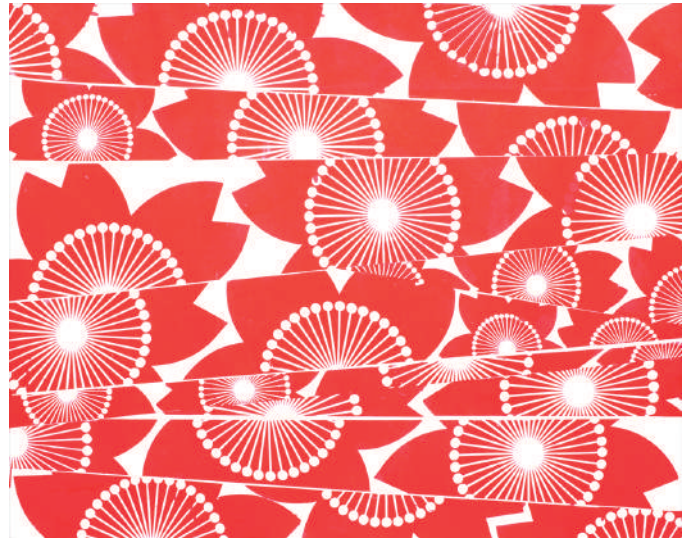
Famous Ornament

Nature as symbol, inspiration and eclipser of culture is a persistent, insistent theme in Margaret Lanzetta's work. In *Famous Ornament*, Lanzetta re-examines this subject through the lens of economic botany, juxtaposing paintings and photographs of *sakura*, Japanese cherry blossoms, both real and machine-made synthetic or pop reproductions with Victorian botanical drawings. The fragmented, splintered *sakura* of the paintings also bring to mind larger issues of genetic piracy, the dangers of invasive species and environmental degradation that threaten these and all other harbingers of future springs.

As a cultural exploitation of plants by nations, economic botany embodies inspirational and nefarious narratives. Historical botanical drawings coexist as both early studies for medicinal plants as well as triumphant documentations of exotic trophy specimens brought back to Europe through military imperialism. In Japan the transience of *sakura* persist as an enduring Buddhist metaphor for the ephemeral nature of life. Altering this aesthetic association, *sakura* painted on the sides of the bomber planes during World War II inspired pilots to "bloom as flowers of death". Tying together historical and global threads, *Famous Ornament* considers the legacies of scientific exploration, colonialism, spirituality and nationalism within an increasingly shared world environment.

マーガレット・ランゼッタの作品において、自然は文化の象徴、インスピレーション、そしてそれを凌ぐものとして主張される。「名高い装飾」でランゼッタは、このテーマを実利的な植物学の視点から再検証するために、桜（チェリーブロッソムの日本名）の絵画と写真、手織りと機械生産の両方の絹、またはヴィクトリア調時代の植物画の大衆化された複製を並列した。また、分断され拡散されたこれらの桜は、遺伝上の侵害という大きな問題を想起させるものとなっている。侵略的な種や環境の廃退といった危険は、桜やその他の未だ来ぬ春の足音を脅かしている。

国家による植物の文化的搾取としての実利的な植物学は、それ自体が刺激的で非道な物語でもある。歴史的な植物画は、初期の薬草研究であると同時に、軍事帝国時代のヨーロッパが異国で戦利した標本という誇らしげな記録でもある。日本では桜のはかなさが、永久的な仏教における、生き物の無常さの本質の比喩として主張され続けている。この美的な連想が改造され、第二次世界大戦中の特攻隊機に描かれた桜は、操縦士達を「死の花を咲かせる」と鼓舞した。「名高い装飾」は、グローバルなストーリーと歴史の筋道を結び付け、ますます共有される世界の環境における科学的探求の遺物、植民地主義、崇高な精神性と国家主義について考察する作品である。



top: *Quarantine II* acrylic on paper 47 x 60 cm, 18 x 24" 2013

bottom: *Nothing After Midnight* acrylic on paper 47 x 60 cm, 18 x 24" 2013

opposite side: *Famous Ornament*, detail, 35 digital prints 191 x 107 cm, 42 x 75" 2013

Margaret Lanzetta's work was recently on view at the Stockholm Independent Art Fair. Solo and group exhibitions include Kenise Barnes Fine Art, Allegra La Viola Gallery, Heskin Contemporary, and The Drawing Center, New York; Le Cube Gallery, Morocco; and the APT Gallery, London. Honors include two Fulbright Awards: Germany and India/Syria; the British Academy Rome Prize; a Ucross Foundation Grant, several MacDowell Art Colony residencies and a NYC Public Art Commission. Her work is in the permanent collections of the Museum of Modern Art, New York; the British Museum and the Victoria and Albert Museum, London; The Harvard University Fogg Museum; and the Yale University Art Gallery. She received her MFA from the School of Visual Arts, New York and lives and works in New York.

www.MargaretLanzetta.com



Youkobo Art Space manages an Artist-In-Residence (AIR) program and a non-profit gallery for domestic and foreign artists, and also commit to supporting other AIR programs, to international exchanges and community activities through art, and to nurture young art workers. As a 'studio ('kobo') for 'you' (also means 'play' in Japanese), Youkobo aims to give many people opportunities for art and cultural experiences, by supporting artists' autonomous activities. An official member of Res Artist (Worldwide Network of Artist Residencies).

遊工房アートスペースは、国内外のアーティストが滞在制作するアーティスト・イン・レジデンス (AIR) と、作品を展示・発表する非営利ギャラリーを軸に、AIRの支援・推進、アートを通じた国際交流やコミュニティ活動、人材育成にも取り組んでいます。「ユー (あなた・遊)」の「工房」として、アーティストの自立的な活動の支援と、多くの方が芸術文化を身近に体験できる場を目指します。アーティストインレジデンス世界ネットワーク Res Artis 正会員。



David Packer

Ways of Worldmaking

Youkobo Art Space, Tokyo, Japan

April 2013

image: Red Skies, media on paper, 50x50 cm, 2013

デイビッド・パッカー

世界作りの方法

遊工房アートスペース、東京、日本

2013年4月

イメージ：赤い空、ミクストメディア（紙にコラージュ）、50x50 cm、2013

Packer's images suggest a land that is uncannily familiar, a place in which we encounter common social issues in our ever-shrinking world. At the end of our journey, we are left dislocated, yet not lost, challenged by the layers of significance evoked by Packer's assemblage of images, objects, and techniques; and the implicit invitation to find our own journey and meaning through his work.

Colette Apelian, excerpted catalog essay, Morocco, 2012

...see the fire is sweepin' our very street today
burns like a red coal carpet, mad bull lost its way...
Jagger/Richards, Gimme Shelter, London, 1969

Described by Mick Jagger as an "a very moody piece about the world closing in on you", Gimme Shelter depicts "a very violent, rough era". Following in this vein, my work examines the uncertainty and disquiet of current times and challenges preconceived notions of the world by visually integrating two disparate interests: industry and the natural world. The work embraces what appear at first to be simple, recognizable objects such as engines, dogs and other animals. These vernacular objects, reconfigured with new media or combined with found materials, are transformed into objects that resonate with more complex associations. The relationship between man and the world is thus described, how one affects the other, how they interact physically and psychologically in shared space for better or for worse.

Specifically the practice involves identifying images by sorting through source material that ranges from the sacred to the profane. This material naturally falls into specific categories, as I am only interested in certain things. The work on display at Youkobo is part of this inventory: maps are used as the matrix to contain these ideas. In this manner, the work references larger global events, such as trade, land, history and warfare: 'mad bull lost its way'.

David Packer, Tokyo, April 2013

パッカーの作るイメージは、不自然にも親みを覚える土地を示唆している。その場所で私達は、縮小し続けるこの世界に共通の社会問題に出会う。旅の終わりに来て、私達は混乱の中に取り残されるのだが、まだ完全には迷っておらず、パッカーが収集したイメージ、オブジェ、技術が喚起する意味深なレイヤーの数々から挑戦を受ける。彼の作品には、私達の旅とその意味を見つけることへの、誘いが暗に示されている。

コレット・アペリアン、モロッコ、2012 (カタログエッセイより引用)

「・・・炎が俺たちの街の通りを嘗め尽くしている
赤い石炭の絨毯のように燃え盛る、まるで無軌道に走る狂った牡牛だ」
ジャガー/リチャード、ギミー・シェルター、ロンドン、1969

ミック・ジャガー曰く「君の目前で閉じていく世界についての非常にムーディーな曲」である『ギミー・シェルター (避難所を探さなきゃ)』は、「非常に暴力的で荒々しい時代」を歌っている。この文脈に続くように私の作品は、工業と自然界という本質的には異なる二つの関心を視覚的に統合しながら、現代の不確実さと不穏さ、世界の意向を予想する挑戦について考察するものだ。作品は、エンジンや犬、動物など一目で分かる簡単なオブジェを含んでいる。これらの日常的なオブジェは、新たなメディアによって再構成され、またはファウンド・オブジェと合体され、より複雑な関連性に共鳴するオブジェへと変容する。故に人間と世界の関係が描かれているのだ。一つの物事がいかに他に影響を与えるのか、共有空間において身体的そして心理的に、良くも悪くもいかに相互作用がなされるのか。

具体的には私の制作は、神聖なものからそれを冒瀆するものに至るまで、原材料を分類してイメージを見極める作業を要する。これらの素材は、私の興味に沿った特別なカテゴリーに分類される。遊工房で展示される作品は、その目録の一部である。地図はこれらのアイデアを含む基盤として用いられ、この様に、作品は貿易や土地、歴史や福祉などのより大規模な世界の出来事を参照する。「無軌道に走る狂った牡牛だ」

デイビッド・パッカー、東京、2013年4月

David Packer www.PackerDavid.com

Youkobo Art Space www.youkobo.jp



youkobo ART SPACE

Youkobo Art Space manages an Artist-In-Residence (AIR) program and a non-profit gallery for domestic and foreign artists, and also commit to supporting other AIR programs, to international exchanges and community activities through art, and to nurture young art workers. As a 'studio ('kobo') for 'you' (also means 'play' in Japanese), Youkobo aims to give many people opportunities for art and cultural experiences, by supporting artists' autonomous activities. An official member of Res Artist (Worldwide Network of Artist Residencies).

遊工房アートスペースは、国内外のアーティストが滞在制作するアーティスト・イン・レジデンス (AIR) と、作品を展示・発表する非営利ギャラリーを主軸に、AIRの支援・推進、アートを通じた国際交流やコミュニティ活動、人材育成にも取り組んでいます。「ユー (あなた・遊)」の「工房」として、アーティストの自律的な活動の支援と、多くの方が芸術文化を身近に体験できる場を目指します。アーティストインレジデンス世界ネットワーク Res Artist 正会員。

©youkobo ART SPACE, published April 2013

文化庁文化芸術の海外発信拠点形成事業 supported by The Agency of Cultural Affairs, Government of Japan

那古船形 館山 九重 千倉 千歳 南三原 和田浦 江見 大海 房鴨川 女房天津 小湊 天津 伊豆